



Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ



Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich



Bałtyckie
Stowarzyszenie
Tłumaczy

Bałtyckie Stowarzyszenie Tłumaczy



Lubelskie Stowarzyszenie Tłumaczy

Warszawa, 8 lutego 2018 r.

Pan
Zbigniew Ziobro
Minister Sprawiedliwości
Prokurator Generalny
Ministerstwo Sprawiedliwości

Dot.: nowelizacji rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego

Szanowny Panie Ministrze!

Stowarzyszenia prowadzące dialog z Ministerstwem Sprawiedliwości w ramach Zespołu do przeglądu i oceny funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego pragną niniejszym raz jeszcze zwrócić uwagę Pana Ministra na jedną z najbardziej istotnych kwestii, wymagających pilnej decyzji Pana Ministra, tj. - nowelizacji rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

We wcześniejszych naszych pismach pozwoliliśmy sobie zwrócić uwagę na konieczność nowelizacji tego rozporządzenia, w tym waloryzacji oraz indeksacji stawek za czynności tłumacza przysięgłego, ponieważ **jesteśmy jedyną grupą zawodową świadczącą usługi na rzecz organów ustawowych, której stawki zamrożone są od ponad 14 lat.** Konieczność nowelizacji zauważają także przedstawiciele organów ścigania i wymiaru sprawiedliwości (m.in. pismo PK I BP 025.17.2017 z dnia 22 maja 2017 r.) czy też funkcjonariusze Policji, mający trudności w powoływaniu tłumaczy (m.in. Projekt Tłumacz, zaproponowany przez Policję w Poznaniu, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza i Urząd Miasta Poznania).

W załączeniu przedstawiamy nowy projekt, w którym podane propozycje stawek za tłumaczenie i inne czynności wyliczone są w oparciu o zasadę odniesienia stawek do przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto w gospodarce narodowej.

Poprzednie nasze pismo w tej sprawie spotkało się - jak nas poinformowano na ostatnim posiedzeniu Zespołu do przeglądu i oceny funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego - z odpowiedzią odmowną i brakiem jakiegokolwiek uzasadnienia. Sytuację tę środowisko tłumaczy przysięgłych jednoznacznie interpretuje jako dyskryminację członków naszego zawodu nieuchronnie prowadzącą do postępującej pauperyzacji tej grupy zawodowej.

Dalsze niepodnoszenie stawek stanowiłoby również czynnik zachęcający tłumaczy do nieetycznego postępowania w postaci unikania realizacji ustawowego obowiązku współpracy z sądami i innymi organami administracji publicznej z uwagi na głodowe stawki.

Ufamy, że w naszym piśmie dostrzeże Pan determinację stowarzyszeń reprezentujących środowisko do stanowczego działania na rzecz wprowadzenia usprawnień, które wpłyną na poprawę współpracy pomiędzy wymiarem sprawiedliwości a tłumaczami przysięgłymi, i podejmie Pan decyzję w sprawie ustalenia nowych, odpowiadających dzisiejszej rzeczywistości gospodarczej i budżetowej kraju, stawek za czynności wykonywane przez tłumacza przysięgłego, które pozwolą nam godnie wywiązywać się z wykonywania powierzanych nam, bardzo trudnych i odpowiedzialnych, zadań wynikających z ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Z poważaniem,

Zofia Rybińska, prezes PT TEPIS

Monika Ordon-Krzak, prezes STP

Łukasz Mrzygłód, prezes BST

Irmina Daniłowska, prezes LST